

پازار اترتی — فی ۵ رمضان سنہ ۳۲۷ وفی ۷ ایلول سنہ ۳۲۵

جمعیت علمیہ اسلامیہ نیک ناشر افکاریدر

صاحب امتیاز :	سر محرر :	مدیر مسئول :
فاتح مجیز درسمالرنڈن	فاتح مجیز درسمالرنڈن	مشیت مکتوبی قلمی خلفا سندن معمار زادہ :
شہری احمد رامز	مصطفیٰ صبری	محمد علی

مندرجات :

و عظمیٰ مزدن ۴	ابوالسود افندیك ترجمہ حالی	سود
تاریخ اسلام صحائفندن		طاہر المولوی
نطق		مصطفیٰ صبری

ادبیات

بر ترجمہ	حسین
انتقادات	مصطفیٰ صبری

نسخہ سی ۱ غروشدور

آبونہ اجرتی (ہوستہ اجرتیہ برابر)

استانبول ولایات ایچون :	مالک اجنبیہ ایچون :
برسنہ لک ۶۰ غروش	۱۲,۶۰۰ فرانق
انی آلفی ۳۰ »	۶,۳۰ »

درج ایدلیان اوراق اعادہ اولتغاز

قارئین مزہ :

اکثر مقالاتہ آیات کریمہ واحادیث نبویہ درج ایدلش بولندی فی نظر اعتبارہ آلہرق رعایت سز لیکدہ بولنامہ سی رجا اولتور .

درسماعت

روشن مطبعہ سی

قلدی . لکن حکمت الله ظهور ایدن بروقمه اوزرینه مغلوب اولانلر غالب و غالب کورونلر مغلوب اولوق صوریته قضیه عکسنه دوندی .
شو صورتلکه :

المولوی طاهر
(مابعدی وار)

سر محرمز فضیلتو مصطفی صبری افندی حضر -
تلیسک بوکره لاجل الزیاده دائرة انتخابیه سی اولان توقاده
وصولنده مستقبلیه خطاباً ایراد بیوردقلری نطقدر :
محترم همشهرلم !

وطنعزى صولک نفسنده قورتاران عنایت الهیه ایله
ارباب حینک فداکارقلری سابه سنده مجلس معونان
عنائی آجیماش وحق عاجزانه مزدکی حسن ظنکیز
بزی بو مجلسده بولنه حق اولان مات وکیللری مایسنه
ادخال ایشدی . اوتوز اوج سنه دهری تخریب ایدیلن
بر ملکک یدی سکیز آی طرفنده نه قدر تعمیری ممکن
ایسه ایشته او دائرة امکانه جایشان مجلسز بوسنهک
وظیفه سی اکیال ایشدن صکره بزی توجهات غایبه نه
لایق کورن همشهرلر مزله کاوب کوروشمک آرزوسی
تایم زده حاصل اولدی . بالخاصه بنده کیزک احوال
بحیم مشاق سفریه به متحمل اولمادی حالد وارد خاطر
اولان او کی موانع ، سوکیلی نمکتمی شو وسیله
فاخره ایله کورمک اشتیاقی یکممدی . الحمدلله ایشته
بر قاج کوندهری آردلنده طوغوب بیودیکم محترم
همشهرلر قووشمق ، مونس ، دلواز نظرلرکزک
محیط انعطافنده بولنق سعادته نائل .

مساعداکیز اولورسه بوندن صکرده هیمزک وظیفه
اصله سینه عائد بر قاج کله سویله حکم :
تاریخاً ثابت اولان حقایق قدرکه بزده مشروطیت
یکی قبول ایدلمش بر امر محدث اولموب صدر اسلامده

ذاتاً موجود اولان بر اداره مشروعدر . ملتله مشاوره
ایتمک ، افراد اهالیکنک اعجزیه وارنجیه قدر حق
کلامی طایفیدن عبارت اولان مشروطیت صوکرده لری
ملئک الدن نزع ایدلمشدی . دیمک ایسته یورمه
مشروطیتی اوروپالیردن آمدق . اساس اعتبارله بزده ذاتاً
وار ایدی . بلکه اونی اوروپالیر بزدن دلیلر . حق
اسلامده قدیماً موجود اولان حاکمیت ملیه بوکون
اوروپاده بولنان حاکمیت ملیه نیک فوئندهدر . کورمز -
میسکزکه اوروپا حاکمیت ملیه نیک اقصادی مراتبی کوسترن
جمهوریتلرده بیله غیر مشول بر فرد بولندینی حالد
اسلامیتده جناب حقدن باشقه هرکس مشولدر . دیمک که
اسلامیتده مع زیلده موجود اولان مشروطیت و حاکمیت
ملیه بزم غائب ایدلمش بر حق مشروعرز ایدی . کچن
سنه کی انقلاب اوزرینه ایشته بو حق موجود مقصوبنزی
غاصبک یدندن استرداد ایشک . او کوندن بری له الحمدوللله
نعمت مشروطیتله متمم بولنیورز . شورا سنده سویله یکم
یاقیق بیقصدن کوچ اولدینی حالد اوتوز اوج سنه
یقیلان بر ملکک بر سنه تعمیر وترمیمی بتون بتون
غیر قابل اولدینی کی هله چلیشه قسزین ، اسکی عادتلمیزی
ترک ایتکسزین کندی کندینه مشروطیتدن فائده بکلمک
کار عاقل دکلدز . معلومکزدرکه استبداد ، ملئک شان
وشوکتی ایله برابر اخلاقی ده بوزمشدی . دور سابق ،
بیسوار آردسنه رقابت ومنافست کوچوکار یعنی فقرا
آردسنده عطالت ومسکنت الفا ایش هله حکومتک
وظیفه سی ظالمه ، متغلبله استبداده اولمقدن عبارت
قلمششدی . اولجه ظالمه آرقه اولان حکومت
بوندن صکره انشاء عجزه ومظلومیه مایجا اوله جقدر .
دورسابق بتون افرادملتی بر بوندن صوغوشمش
افربانی اقربادن قومشوی قومشودن وطنداشی وطنداشدن
آیرمش هرکی بر برینه قارشو یالانچی برافش الحاصل
وطندن غریب دوشورمش ایدی . استبداد ، قلدلردن

اللی کشیلت قوتدر کذلک تک باشنه برعصرک قوتی برعصرق
 قسوت ودرت بش عصرک برارایه کارک عقد اتحاد اقرلندن
 حصوله کفن قوتده بش عصرق بر قوت اولور انک ایچوندر که مثلا
 تصویری بینه قلوب حقیقی تترتک ایچون کافی کان بر
 فرض محال اولقی اوزره عثمانیانی تشکیل ایدن عاصرندن
 ترکلر ارمنیلر ارناوودلر کردلر روملر یکدیگرلرندن آیری
 برر اداره مختاره حاله کلسه لر بر آیریلقدن متضرر اولان
 یالکز بری دکل بلکه هر بریدر . وهر برینک حصه مند
 اولدقلری بو بویوک قوتک چکولمسی آرزو اتلاری قدر
 شاشغیناق تصور اولنه ماز . سورودن ایریلان قوبونی
 قوردیر مثلی معلوم اولدینی کی زمانمده یدالله علی الجماعه
 فحوای عالیسنک حکمتی ده زایده بر وضوح ایله تحلی
 ایتشدیر . لسانک خیلی زماندن بری آلیشمش اولدینی
 مدنیت کلمه سیله انسانلر مدنی بالطبع در . قضیه قدیمه سی
 برز تحلیل ایدرسنه نه اکالارز ؟ مدنیت شهرلینک
 مناسنه در دیمک که انسانلر طبعاً شهرلی اولقی اوزره
 یارادیلشاردر . شو حاله کویلر انسانلرک غیر طبیعی
 بر موقعنده می وینورلر . خیر چونکه شهرلینک مقصد
 انسانلرک مجرد بر رده زایده چه طوبلو بولنسندن عبارت
 دکلدر . شهر ایچنده کی غلبه لیکه قاریشیدینی حاله قلبا
 اوغلبه لیکدن آیری یاشیلان بر آدم مدنی یعنی شهرلی عد
 اولمقی استحقاقه مالک اولدینی کبی بوکا مقابل ساکن
 اولدینی قریه نیک بیوکنی کوچکنی حالندن ، اخلاقندن
 خوششود بر اقان بترن اهالی قریه نیک قلوبنی کندیسنه
 جلب ایدن بر آدیده کویده مدنیت و شهرلینک تأسیس
 ایتشدیر . چونکه انسانلرک شهرده بولنسنندن مقصد
 ده واسع بر مقیاسده بی نوعیه تعاون و تناسرده مستعد
 بر حاله بولمقصد . بناء علیه بر انسان کویده اقامت
 ایتسون شهرده اقامت ایتسون هم چنسنندن قدر چوق کینی به
 کندیسنی سوردرمش ایسه . نه قدر چوق کینی ایله
 کندی آره ننده قرابت اخلاقیه حصوله کتیرمه که موفق

وطن محبتی منفعت عمومیه حسی سلیمش و یالکز منفعت
 شخصیه فکری ترویج ایلشدی . اودرجه ده که چالیشانلر
 نفسی نفسی دیهرک چالیشیر وزمنجه کسندی ایشنی بولنه
 قویقدن صوکره باشقه می نه اولورسه اولسون دیتکدن
 چیکنیز وارباب ناموسدن عدوانلرک اکثری سیله بکا
 طوقمیان ییلان بیک یاشاسون مثل مذمومنی خط حرکت
 اتحاد اتمک درجه لرده طویقوسر بولنوردی بوقکرلر
 بر آدمک کندی منافی نقطه نظرندن بینه نه قدر یالکیش
 فکرلدر . بوکون حدلکه حایده منافع شخصیه برینه
 منافع ملیه قائم اولشدر . دوشکون وحیئتسز برملتک
 الهمود افرادی دخی بدبختدر . دهاطو غریبی دوشکون
 حیئتسز برملتک مسعود افرادی اوله ماز . بوکون ملتر
 یکدیگرینه قارشی بیکاره برکنه حالنده بولمقی مجبوریتده
 ایکن هر هانکی برملتک افرادندن بری کندی منفعتی کندی
 سعادتق ملتک تعالیسنده آره مازسه امین اولسون که اول
 کندیسی ، حسی معطل اولان برعضو مفلوج حاله کلشدر .
 چونکه هانکی عصره منسوب اولورسه اولسون بر دولتک
 تبعه می ، بروطنک اولادی بریدک اعضاسی . برکل مجمو .
 عنک اجزاسی کیدیر . وملتک انجق بو حس ایله متحس اولقی
 سایه نده نجات بوله بیلرلر حال بوکه دنیاتک عمر طر فده
 بوکون قبول ایدیان شو حس ، حکمت اسلامیده ده
 اولجه ، ده واسع بر مقیاسده اوله رق تقدیر ایدلمش و « بی
 آدم اعضای یکدیگرندن » بیورلمشدر خلاصه کلام عصر
 اجتماع و اختلاط اطلاقه شایان دور حاضر مدنیتده انسانلر
 درجه درجه حال اتحاد و اجتماعدن تبعه دلری نسبتنده
 مخاطریه معروضدرلر تعبیر اخرله بر آدمک دنیاده حائر
 اولدینی قوت متحدلرینک کتیری نسبتنده در . معروضاتی
 براندها ایچیق و سربست برلسان ایله افاده ایدیم . خصمندن
 افراددن متبجرد و یاخود احبا و اصدقادن متباعد اوله رق
 منفرد یاشیلان بر آدمک قوتی بر آدمک اوتدر . خصمندن
 افراددن احباندن اللی دانه متفق بولنان بر آدمک قوتی ده

تو دادی همه چیز و من چیز تست
چو کردی چراغ مرا تور دار
زمن باد مشعل کشتن دور دار
بکشتن تودادی تنو مندم
بده زانچه کستم برو مندم
کریه باندست و سیلاب سخت
میچنان غان من از راه رخت
ازین سیل کاهم چنان در گذار
که بل نشکند بر من این رودبار
عقوبت مکن عذر خواه آمدم
بدرگاه تو برو سیاه آمدم
ترجمه مناجات

ای عظمتی اله ! ای قولار بنده علو و رفعت بخش
ایدن اله ! بیگم، محتاجم، بکامدکار یار و فاش-مار-نک
بن خانه عدمدن هیچ بر شی کتیرمدم هر شی سن
و بر دک بنده سنک شی حقیر کم .

مادام که چراغ قلبی نور ایمان ایله تنویر ایلدک. نفس
لشیمک الفنا آخی ، شیطان لعینک و ساوسنی بندن اوزاقلا.
شدیر زرع و حرانت ، سی و اجتهاد ایچون بکا قوت
و اقتدار و بر دک بونک ثمرات نافعه منی ده بکا احسان ایله
ذروه معدود بک یوکسک ، سیلاب حوادث بک جوق.
بنی طریق مستقیمدن انحراف ایتدیرمه . بو سیل یسارنی
اولان دنیادن اوله کچیرک سیل خروشان بنی زیر وزبر
ایتمسون .

یارنی ! کهنکار عذر خواه اوله رق سنک درکام
الوهیتکه کادم. بنی دوچار عقوبت ایله

داخله نظارتی اوراق خلفاسندن

حسین



اولش ایسه مدنیلمکده ، شهر لیاکده . موقعی اودرجه
یوکسکشدرد .

شوتغنیلاتدن اتحاد و اتفاقک و انسانقله درجه
مناسبت و ارتباطی آکلاشیلمش اولسه کرکدر :

حال انفرادده افراد شوبله طورسون الک قوتلی دولتلرک
باشامسی . موافق احتیاط و بصیرت کوریلدیکندن بر قاچ
داسی بر آرایه کله رک یئلرنده عتد اتفاقه لزوم حسن ایدیورلر
بناء علیه بوکون بزده شو ایجابات اجتماعیه اتبعا بالجله
افراد عثمانیه مسلم و غیر مسلم الاله ویره رک جالیشمالیز
ملکته زک ثروت و معورتجه فقر و تدنیسی استقبالده کی
امیدلر مزه مانع اوله ماز . چرنکه بر ملنک آتینی نقطه
نظرندن الک قورقوله جق شی فقر اخلاق و فقر مساعی در .
بر ملت نه قدر دوشکون و نه قدر فقیر اولسه سرمایه لرک
الک بیوکی اولان اخلاق و مساعی الاله ایتدکدن مکر ایرکیچ
بانی طوغر و لثیر . نتیجه بنی تکرار ایدیورم : کمال اتفاق و اخلاص
ایله جالیشمه بورجلیز . حقوق جریان ره رعایت مقتضای
دیانت و نجاته مزدر . قاله تعالی یا ایها الناس انا خلقناکم
من ذکر و انانی و جعلناکم شعوبا و قبائل لتعارفوا ان اکرمکم
عندالله اتقاکم ان الله علیم خبیر .

— بر ترجمه —

دردنخی ایله بشنچی قرن هجری میاننده عرصه شوبده
قدککار و کالات معنوی و فضائل علمیه-سیله شهرتسمار
اولان شیخ نظام الدین کنجوینک « پنج کنج » نامیه
معروف و ادبیات فارسیه ازکاتندن معدود اولان خسه سنک
(سکندر نامه بری) منظومه مندند :

— مناجات —

بزرکا بزرکی دها بیگم
تونی یاوری بخش و یاری رسم
نیاوردم از خانه سپری نخست